**طلب تسجيل في الزراعة العضوية (مجموعة)**

**Application for Organic Agriculture (Group)**

تاريخ تقديم الطلب (Date of Application): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  عضوي (organic)

حسب متطلبات نظام الشركة الفلسطينية للزراعة العضوية ومتطلبات ايزو17065:2012 وقوانين الاتحاد الأوربي بما يتعلق بالزراعة العضوية EU 889/2008 و EU 2018/848 والقوانين واللوائح ذات الصلة.

According to the requirements of COAP system, the requirements of ISO 17065: 2012, the regulations of the European Union regarding organic agriculture, EU 889/2008 and EU 2018/848, and the relevant regulations.

# **جهة تقديم الطلب (Applicant)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| جهة مقدمة الطلب (Applicant) | | | |  | | | | | | | | |
| ممثل عنها (Represented by) | | | |  | | | | منصبه (Position) | | |  | |
| رقم التسجيل (Reg. #) | |  | | | | الموقع (Location) | |  | | | | |
| هاتف (Tele.) |  | | | | | تلفاكس (Fax) | |  | | | | |
| E-mail |  | | | | | Website | |  | | | | |
| تسجيل وزارة الاقتصاد MNE registration | | | | |  | | تسجيل وزارة الزراعة MOA registration | | | | |  |
| طبيعة عمليات جهة تقديم الطلب The nature of the applicant's operations | | | زراعة agriculture | | | | جمع بري wild collector | | تجارة الجملة Wholesaler | | | |
| تصنيع أغذية Food processing | | | | الاستيراد Importing | | التصدير Exporting | | | |
| التغليف Packaging | | | | تجارة التجزئة Retailer | | التوزيع Distributing | | | |
| نعم (Yes)  لا (No) | | | هل سبق لكم أن حصلتم على اعتماد هيئة منح شهادات أخرى؟ Have you ever been certified by another Certification Body? | | | | | | | | | |
| هيئة منح شهادات certification Body: | | | | | | | | | |
| نعم (Yes)  لا (No) | | | **هل** ألغت جهة التصديق السابقة شهادتكم؟ Did the previous Certification Body revoke your certificate? | | | | | | | | | |
| إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى ذكر الأسباب If Yes, please state the reasons | | | | | | | | | |
| الأسباب the reasons | | | | | | | | | |
| نعم (Yes)  لا (No) | | | هل جهة مقدمة الطلب حاصبة على شهادات في السلامة الغذائية أو الجودة؟ Does the applicant body have certificates in food safety or quality? | | | | | | | | | |
| الشهادة Certificate | | |  | | | | صالحة لغاية valid to | | |  | | |

# **بيانات مدخول قطع الأراضي Income of Land Parcels**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| نعم (Yes)  لا (No) | | هل يزرع الأعضاء وينتجون بطريقة متشابهة؟ Do members implant and produce in a similar production? | | | نعم (Yes)  لا (No) | هل توجد قطع الأراضي في منطقة جغرافية متقاربة؟ Are plots of land (parcels) located in geographical proximity? | | | |
| الرجاء تعبئة الجدول التالي تقديريا:   1. يتم جمع مساحات قطع الأراضي لكل عضو في المجموعة؛ 2. يتم تقدير حجم المبيعات (معدل سعر الطن لآخر 3 سنوات × معدل الإنتاج السنوي)؛ 3. يتم تقدير معدل الأرباح السنوية (حجم المبيعات – معدل تكاليف الإنتاج)؛ 4. يتم اعتبار العضو مقبولا إذا انطبق أحد الشروط التالية:  * إذا كانت تكلفة الشهادة الفردية أكثر من 2٪ من حجم الأعمال؛ * إذا كان حجم المبيعات السنوي للإنتاج العضوي أقل من 25,000 يورو؛ * إذا كان الإنتاج السنوي للإنتاج العضوي أقل من 15,000 يورو؛ * إذا كانت مساحة الأراضي للعضو أقل من 50,000 م2؛ * إذا كانت مساحة الأراضي للعضو تقل عن 5,000 م2 في حالة الدفيئات الزراعية؛ * إذا كان المشغل يمتلك أقل من 150.000 م2 في حالة الأراضي العشبية الدائمة. | | | | | Please fill out the following table at an estimate:  1- The areas of the plots of land are collected for each member of the group;  2- Estimate the volume of sales (average price per ton 3 years x annual production rate);  3 - rate of sales rate (sales volume - rate of production costs);  4- It is considered acceptable if one of the following conditions:  • If the cost of the individual certification is more than 2% of the turnover;  • If the turnover for productivity is less than 25,000 EUR;  • Productive production output is less than 15,000 euros;  • If the member’s land area is less than 50,000 m2;  • If the member's land area is less than 5,000 m2 in the case of greenhouses;  • If the operator owns real estate less than 150,000 m2 in the case of permanent grasslands. | | | | |
| # | العضو | | رمز قطع الأراضي التابعة له | تكاليف منح الشهادة سنويا (يورو) | مجموع المساحات م2 | | معدل حجم المبيعات (يورو) | معدل الأرباح السنوية (يورو) | ينطبق عليه أحد الشروط |
|  | The member | | Code of owned parcels | Annual Certification fees (euros) | Total area m2 | | Annual output (euros) | Annual turnover (euros) | One of the conditions applies |
|  |  | |  |  |  | |  |  |  |
|  |  | |  |  |  | |  |  |  |
|  |  | |  |  |  | |  |  |  |
|  |  | |  |  |  | |  |  |  |

# **إدارة المجموعة Group Administration**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **إدارة المجموعة Group Administration** | **المدير (Manager)** | **الفاحص الداخلي (Internal inspector)** | **المدقق الداخلي (Internal auditor)** |
| الاسم (Name) |  |  |  |
| المؤهلات العامة (Qualifications) |  |  |  |
| الخبرة العملية (Experience) |  |  |  |
| معرفة الزراعة العضوية (Knowledge of organic production) |  |  |  |
| تضارب المصالح (Conflict of interest) |  |  |  |
| مرفق السيرة الذاتية (Attached CVs) |  |  |  |

# **النظام الداخلي للمجموعة Group Internal System**

| **مكونات النظام** | **System components** | **موجودة**  **Exist** | **مطبقة**  **Implemented** | **فعالة**  **Effective** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| إجراء الفحص الداخلي | Internal inspection procedure |  |  |  |
| إجراء حالات عدم المطابقة | Non-conformities procedure |  |  |  |
| إجراء الإجراءات التصحيحية | Corrective action procedure |  |  |  |
| سياسة النزاهة | Impartiality policy |  |  |  |
| إجراء العمليات الزراعية | Organic Agriculture activities procedure |  |  |  |
| إجراء المشتريات وإدارة المخازن | Purchasing and inventory procedure |  |  |  |
| إجراء الإنتاج العضوي والمخازن | Organic production and inventory procedure |  |  |  |
| إجراء المبيعات والتصدير | Sales and exporting procedure |  |  |  |
| إجراء التنظيف والتعقيم | Cleaning and sanitation procedure |  |  |  |
| إجراء التعاقد | Contracting procedure |  |  |  |
| إجراء العقوبات | Sanction procedure |  |  |  |
| إجراء مكافحة الحشرات والقوارض | Pest control procedure |  |  |  |
| إجراء الصيانة | Maintenance procedure |  |  |  |
| إجراء الخلطات وتصميم المنتجات | Recipes and product design |  |  |  |
| إجراء معادلة المواد والتتبع | Mass balance and traceability procedure |  |  |  |
| إجراء الوعي العضوي والتدريب | Organic awareness and training procedure |  |  |  |
| إجراءات التعبئة والتغليف ووضع الملصقات | Packaging and labeling procedure |  |  |  |
| إجراء الشكاوى | Complaining procedure |  |  |  |

# **تسجيل في الزراعة العضوية (فئةA، مجموعة) Organic Agriculture (A-category, Group)**

## **5-1 مساحة الأراضي م2 (AREA OF HOLDINGs (M2))**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| إجمالي المساحات المراد تسجيلها في الفترة التحويلية (Total areas to be registered in the transfer period) | | | | | | | | | | | | | | M2 م2 | | |
| إجمالي المساحات المملوكة (Total area owned) | | | M2 م2 | | | | | المساحات المستأجرة (Total land rented) | | | | | | | M2 م2 | |
| في حال استئجار أراضي | مدة العقد (سنة)، على الأقل 5 سنوات | | | |  | | | | | | مرفق صورة عن عقد الاستئجار | | | | | |
| إجمالي المساحات العضوية (Total organic area) | | | | M2 م2 | | | المساحات المستأجرة (Total in-conversion area) | | | | | | | | | M2 م2 |
| تاريخ المعالجة الأخيرة بمواد غير عضوية Date of Last treatment with non-organic | | | | | | | | | |  | | | | | | |
| بدء فترة التحويل (start of conversional) | |  | | | | إرفاق شهادات تحويل (attached formal conversion start documents) | | | | | | | | | | |
| مساحة المخزن (area of storage) | |  | | | | المواد المخزونة (stored material) | | | | | |  | | | | |
| مساحة مناطق إنتاج (production premises area) | | | |  | | | | | المنتج (product) | | | |  | | | |

## **5-2 استخدام الأراضي Land Use**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **المحاصيل** | **المساحة الكلية م2**  **(M2)Total area** | **المحاصيل** | **المساحة الكلية م2**  **(M2)Total area** |
| المحاصيل الحقلية (Field Crops) |  | المحاصيل العلفية (Fodder crops) |  |
| المراعي (Pastures) |  | المحاصيل البستانية (Horticultural Crops) |  |
| المحاصيل المحمية (Covered crops (agricultural greenhouse) |  | الفاكهة (fruit) |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

## **5-3 قطع الأراضي Land Parcels**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **#** | **المزارع**  **Farmer** | **الرمز**  **Code** | **المنطقة Region** | **القطع الزراعية**  **parcels** | **نوع المحصول**  **Type of Crops** | **المساحة م 2**  **Area m2** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

## **5-4 جمع النباتات البرية (فقط) For Wild plant (only)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **النباتات البرية**  **Wild plants** |  | | **منطقة التجميع**  Collection area | | | |  | |
| **تاريخ المعالجة الأخيرة بمواد غير عضوية**  Date of Last treatment with non-organic | |  | | **أكثر من 3 سنوات؟**  More than 3 years**?** | | | | نعم Yes لا No |
| **هل يؤثر على استقرار الموارد الطبيعية أو على الحفاظ على الأنواع في منطقة التجميع؟**  If the collection does not affect the stability of the natural habitat or the maintenance of the species in the collection area? | | | | | | | | نعم Yes لا No |
| **هل يمكن إثبات المعالجة والتأثير على الموارد الطبيعية أو الأنواع في منطقة التجميع من قبل طرف محايد؟** Can a third party prove treatment and impact on natural resources or species in the collection area**?** | | | | | نعم Yes  لا No | **الجهة المحايدة third party** | |  |
| **المخزن** Storage |  | | **منطقة الإنتاج** production premises | | | |  | |
| **قطع الأراضي** land parcels |  | | **مكان عمليات التغليف** packaging operations place | | | |  | |

## **5-5 خرائط المزرعة (FARM MAPs)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| إرشادات خرائط المزرعة (Guidelines of Farm Maps)   1. يتم رسم حدود قطعة الأرض باللون الأحمر وإحداثيات الزوايا، المناطق الفاصلة والجدران باللون الأخضر؛ 2. يتم الإشارة إلى مناطق الزراعة التقليدية في الأراضي المسجلة في هذا الطلب؛ 3. رسم أي مرافق توجد في الأراضي مثل خزانات مياه أو مخازن وغيرها؛ 4. يتم الإشارة إلى مصادر التلوث إذا وجدت قريبة من قطع الأراضي المسجلة مثل مجاري مياه عادمة أو وجود مصانع تؤثر على البيئة. 5. Plot boundaries are drawn in red and the coordinates of the corners, buffer zones and walls are green; 6. The areas of conventional farming are indicated in the lands registered in this application; 7. Draw any facilities that exist on the lands, such as water tanks or stores, etc. 8. The sources of pollution are indicated if they are found close to registered plots of land, such as wastewater streams or the presence of factories that affect the environment. | | | | | | | | | | | |
| # | رمز المزرعة  Farm Code | رقم الخريطة  Map Code | # | رمز المزرعة  Farm Code | رقم الخريطة  Map Code | # | رمز المزرعة  Farm Code | رقم الخريطة  Map Code | # | رمز المزرعة  Farm Code | رقم الخريطة  Map Code | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |

## **5-6 تدابير الامتثال للز5-راعة العضوية Practical measures to ensure compliance to organic**

|  |
| --- |
| تدابير الامتثال للزراعة العضوي في المزرعة Practical measures to ensure compliance to organic |
|  |
|  |
| تدابير احترازية لمنع تلوث المنتج العضوي مع المواد الكيماوية أو المنظفات أو المواد غير العضوية  Precautionary measures to prevent contamination of the organic product with chemicals، detergents or inorganic materials |
|  |
|  |

# **تسجيل في الزراعة العضوية (فئةD، مجموعة) Organic Agriculture (D-category, Group)**

## **6-1 تفاصيل المنتج (PRODUCT DETAILS)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| اسم المنتج (Name of product) | وصف المنتج (Product description) | | |
| طبيعة المنتج (the nature of the product) | نوع العبوة المراد استخدامها (the type of packaging to be used) | السوق المقصود (the intended market) |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

يرجى ذكر تفاصيل جميع الوصفات للمنتجات متعددة المكونات التي تنوي تصنيعها بترتيب تنازلي حسب وزن مدخلات جميع المكونات (بما في ذلك الماء) وتحديد حالتها العضوية / غير العضوية. أرفق أوراق إضافية إذا لزم الأمر

Please list details of all recipes for multi-ingredient products you intend to manufacture in descending order by weight of input of all ingredients (incl. water) and specify their organic/non-organic status. Enclose additional sheets if necessary

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| المكونات الزراعية (Agricultural Ingredient) | الحالة -عضوية، غير عضوية، برية  (Status – organic, non-organic, wild) | ٪ من إجمالي المكونات الزراعية  (% of total of agricultural ingredients) | اسم المورد (Supplier Name) | جسم تفتيش ومنح الشهادة للمورد (Supplier Certification Body) | رقم شهادة المورد (Supplier Certificate Number) | بلد المنشأ الزراعي (Country of Agricultural Origin) |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| المكونات غير الزراعية (Non Agricultural Ingredients) | ٪ من إجمالي المكونات (% of total ingredients) | رقم E (E-number) | اسم المورد (Supplier Name) | المواصفات في الملف ومتاحة للفحص؟ (Specification on file and available for inspection?) | شهادة خلو من المواد المعدلة جينيا في الملف ومتاحة للفحص عند الاقتضاء؟ GMO Free certificate on file and available for inspection where applicable? | |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

يرجى إرفاق مسودة ملصقات لكل منتج عضوي -يجب اعتماد أي ملصقات أو مواد تغليف أو مواد ترويجية تستخدم أو تشير إلى الزراعة العضوية قبل الطباعة.

Please attach draft labels for each organic product - any labels, packaging or promotional materials that use or refer to organic production must be approved prior to printing.

## **6-2 تفاصيل العمليات PROCESS DETAILS**

لا ينطبق هذا القسم إذا أرسلت المنتج تمامًا كما استلمته ولم تتحكم شركتك في معالجة / تصنيع المنتج.

This section is not applicable if you dispatch the product exactly as you receive it and your company does not control the processing/manufacturing of the product.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| وصف عملية التصنيع / التعبئة التي يغطيها هذا الطلب  Describe the manufacturing/packing process covered by this application | | |
| مرفق مخطط للعمليات attached flow chart | | |
| ما هي المنتجات غير العضوية الأخرى التي يتم تصنيعها / تعبئتها في هذا المبنى؟  What other, non-organic products are manufactured/packed at these premises? | | |
|  | | |
| نعم (Yes)  لا (No) | | هل يحتوي أي من هذه المنتجات على كائنات معدلة وراثيًا أو مشتقات منها؟ Do any of these products contain genetically modified organisms or derivatives thereof? |
| إذا كانت الإجابة بنعم، فقدم التفاصيل واشرح تدابير الفصل المعمول بها لمنع انتقال التلوث إلى المنتجات العضوية: If Yes, give details and explain segregation measures in place to prevent cross-contamination to organic products: | | |
|  | | |
| عند الاقتضاء، قدم تفاصيل التدابير المعمول بها لمنع التلوث المتبادل بين السلع غير العضوية والسلع العضوية في جميع مراحل العملية -تخزين المواد الخام، العمليات، أثناء التجهيز، تخزين البضائع النهائية، التوزيع.  Where applicable, give details of measures in place to prevent cross-contamination between non-organic and organic goods at all stages of the process – raw material storage, processing, work in progress, finished goods storage, dispatch. | | |
| تخزين المواد الخام raw material storage |  | |
| العمليات processing |  | |
| أثناء التجهيز work in progress |  | |
| تخزين البضائع النهائية finished goods storage |  | |
| التوزيع dispatch |  | |
| يجب أن يكون هناك نظام تنظيف فعال يشمل مستودعات التخزين والمعدات وخطوط التعبئة ومركبات النقل. يجب شطف جميع الأسطح الملامسة للأغذية بماء صالح للشرب قبل معالجة الأغذية العضوية؛ يجب أن تكون السجلات الكاملة للتحقق من ذلك متاحة للتفتيش.  صِف بإيجاز نظام التنظيف المستخدم في المبنى واذكر أي مواد كيميائية للتنظيف مستخدمة على الأسطح الملامسة للأغذية:  An effective cleaning system must be in place to include storage warehouses, equipment, packing lines and transportation vehicles. All food contact surfaces must be rinsed with potable water prior to organic food processing; full records to verify this must be available for inspection.  Briefly describe cleaning system employed at the premises and list any cleaning chemicals used on food contact surfaces: | | |
|  | | |

## **6-3 خرائط المباني والمرافق (Buildings and Facilities MAPs)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| إرشادات خرائط المباني والمرافق (Guidelines of Buildings and Facilities MAPs)   1. يتم رسم حدود المبنى والمرفق باللون الأحمر وإحداثيات الزوايا، المناطق الفاصلة والجدران باللون الأخضر؛ 2. يتم الإشارة إلى مناطق المستودعات ومناطق الإنتاج المسجلة في هذا الطلب؛ 3. رسم أي مرافق توجد في الأراضي المجاورة مثل خزانات مياه أو مخازن وغيرها؛ 4. يتم الإشارة إلى مصادر التلوث إذا وجدت قريبة من المباني والمرافق مثل مجاري مياه عادمة أو وجود مصانع تؤثر على البيئة.    1. Building and facility boundaries are drawn in red and coordinates of corners, spacing zones and walls are painted in green;    2. The warehouse and production areas registered in this application shall be indicated;    3. 3- Draw any facilities located in the neighboring lands, such as water tanks or stores, etc.    4. 4- The sources of pollution are indicated if they are found close to buildings and facilities, such as wastewater streams or the presence of factories that affect the environment. | | | | | | | | | | | |
| # | المباني والمرافق  Buildings and Facilities | رقم الخريطة  Map Code | # | المباني والمرافق  Buildings and Facilities | رقم الخريطة  Map Code | # | المباني والمرافق  Buildings and Facilities | رقم الخريطة  Map Code | # | المباني والمرافق  Buildings and Facilities | رقم الخريطة  Map Code | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |

## **تدابير الامتثال للزراعة العضوية Practical measures to ensure compliance to organic**

|  |
| --- |
| تدابير الامتثال للزراعة العضوي في الوحدة Practical measures to ensure compliance to organic |
|  |
|  |

# **اتفاقية المجموعة (Group Agreement)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| الطرف الأول: مجموعة المزارعين المدرجة أسماؤهم في الاتفاقية  First party: A group of farmers whose names are listed in the agreement | | | | | | الطرف الثاني Second party | | | | | | | |
| المدير العام (General Manager) | | | |  | | | |
| المفتش الداخلي (Internal inspector) | | | |  | | | |
| المدقق الداخلي (Internal Auditor) | | | |  | | | |
| من خلال التوقيع على اتفاقية الشهادة هذه، يقر الطرفان ويوافقان بموجب هذا الاتفاق على ما يلي:   * 1. يفوض الطرف الأول الطرف الثاني ليمثل المجموعة أمام الشركة الفلسطينية للزراعة العضوية؛   2. يكون الطرف الثاني مسئولا مسئولية مباشرة على جميع العمليات الإدارية والزراعية والتأكد من التزام المجموعة بمعايير الزراعة العضوية وتحقيق متطلبات منح الشهادة العضوية؛   3. يتأكد الطرف الثاني من أن جميع الأنشطة والمواد والأسمدة والمبيدات التي يستخدمها الطرف الأول تتوافق مع المعايير العضوية؛   4. يتأكد الطرف الثاني من أن جميع الوثائق الناتجة عن أعمال الطرف الأول والوثائق المطلوبة للحصول على الشهادات العضوية متاحة ومكتملة ومحدثة؛   5. يقوم الطرف الثاني بالتواصل مع الشركة الفلسطينية للزراعة العضوية في حالات المخاطر التي قد تؤثر على الشهادات العضوية؛   6. يقوم الطرف الثاني بمتابعة توصيات الشركة الفلسطينية للزراعة العضوية، ومتابعة إجراءات التصحيحية عند ظهور حالات عدم المطابقة؛   7. يقوم الطرف الثاني بتطوير النظام الإداري والزراعي للمجموعة والتأكد من تطبيق الطرف الأول للنظام؛   8. يقوم الطرف الثاني بالتفتيش والفحص لمطابقة الطرف الأول لمعايير الزراعة العضوية، وفي حال ظهور حالات عدم المطابقة أو ظهور مخاطر تؤدي إلى ظهور حالات عدم المطابقة تحديد الإجراءات التصحيحية ومتابعتها مع الطرف الأول والتأكد من حلها؛   9. يقوم الطرف الثاني بتطوير نظام العقوبات للمزارعين ضمن المجموعة وقد تشمل العقوبات الجماعية للمجموعة ككل؛   10. يقوم الطرف الثاني بالتدقيق الداخلي على نظام إدارة المجموعة سواء النظام الإداري أو الزراعي، وتحديد الإجراءات التصحيحية ومتابعتها والتأكد من فعالية النظام؛   11. يقوم الطرف الأول بالامتثال لتوصيات والإجراءات التصحيحية التي يحددها الطرف الثاني؛   12. يقوم الطرف الأول بالسماح للطرف الثاني بدخول جميع مناطق الطرف الأول وتقديم الطرف الأول جميع الوثائق المطلوبة لإثبات الامتثال لمتطلبات الزراعة العضوية؛   13. يقوم الطرف الثاني بإعلام وتدريب الطرف الأول في حالة تحديث نظام الشركة الفلسطينية للزراعة العضوية أو تحديث المعايير العضوية أو تحديثات تنشرها COAP واللوائح العضوية للاتحاد الأوروبي.   14. يسمح الطرف الأول لمقيّمي الطرف الثاني (المفتشين) وغيرهم من الموظفين المعتمدين بالوصول الكامل إلى عمليات الطرف الأول، وجميع المباني والمواقع والمناطق والموظفين والمقاولين من الباطن والسجلات والوثائق ذات الصلة أثناء ساعات العمل العادية، حتى يتمكنوا من ذلك التحقق من الامتثال للمعايير واللوائح العضوية.   15. يسمح الطرف الأول ل لمقيّمي الطرف الثاني (المفتشين) أو الموظفين المعتمدين بأخذ عينات (على سبيل المثال التربة والحبوب والمواد النباتية) من الطرف الأول، ونقلها إلى أطراف ثالثة للاختبار.   16. يقوم الطرف الثاني عند التعاقد مع مقاولين أن يكون العقد موثقا ويتضمن بشكل صريح بالتزام المقاول بتنفيذ النشاطات أو التوريد وفقا لأحكام الزراعة العضوية وان يسمح بدخول المفتشين إلى منشاته وآلاته وان يقدم الوثائق المطلوبة للتحقق من التوافق مع متطلبات الزراعة العضوية.   17. يقوم الطرف الثاني على الاحتفاظ بسجل لجميع الشكاوى الواردة إلى جانب الإجراءات التي تم اتخاذها لإغلاق الشكوى والاحتفاظ بجميع المستندات فيما يتعلق بالشكاوى الواردة.   18. إذا رغب أي مزارع من المجموعة في الانسحاب من نظام العضوي، فعليه تقديم إشعار كتابي قبل شهر واحد على الأقل من تاريخ انتهاء الترخيص.   19. يقوم الطرف الأول إبلاغ الطرف الثاني، دون تأخير، بالتغييرات التي قد تؤثر على قدرته على الامتثال لمتطلبات الاعتماد مثل: * الوضع القانوني أو التجاري أو التنظيمي أو الملكية. * التنظيم والإدارة. * تعديلات على المنتج أو طريقة الإنتاج. * عنوان الاتصال ومواقع الإنتاج.   1. يكون الطرف الثاني مسؤول عن السرية التامة لجميع معلومات وسجلات الطرف الأول، باستثناء المعلومات التي يعلنها الطرف الأول للجمهور.   2. أخرى | | | | | By signing this certification agreement, both parties hereby declare and agree that:   1. The first party authorizes the second party to represent the group against COAP; 2. The second party is directly responsible for all administrative and agricultural operations and to ensure that the group adheres to the standards of organic farming and fulfills the requirements for granting the organic certificate. 3. The second party makes sure that all activities, materials, fertilizers and pesticides used by the first party comply with the organic standards; 4. The second party makes sure that all documents resulting from the work of the first party and the documents required to obtain organic certificates are available, complete and updated; 5. The second party shall contact COAP in cases of risks that may affect the organic certificates; 6. The second party shall follow up on the recommendations of COAP, and follow up corrective measures when cases of non-conformity arise. 7. The second party shall develop the group’s administrative and agricultural system and ensure that the first party applies the system. 8. The second party shall inspect the conformity of the first party to the standards of organic farming, and in the event that non-conformities arise or risks that lead to the potential non-conformities, the corrective measures shall be determined and followed up with the first party to ensure that they are resolved; 9. The second party develops a penal system for farmers within the group and may include collective penalties for the group as a whole; 10. The second party performs an internal audit of the group management system, whether the administrative or agricultural system, and determines and follows up corrective actions and ensures the effectiveness of the system. 11. The first party shall comply with the recommendations and corrective actions specified by the second party; 12. The first party shall allow the second party to enter all regions of the first party and the first party shall present all the documents required to prove compliance with the requirements of organic agriculture; 13. The second party shall inform and train the first party in case of updating COAP’s system or updating the organic standards or updates published by COAP and the European Union’s organic regulations. 14. The first party shall allow the second party evaluators (inspectors) full access to the operations of the first party, all buildings, sites, areas, employees, subcontractors, records and related documents during normal working hours, so that they can verify compliance with organic standards and regulations. 15. The first party shall allow the second party evaluators (inspectors) to take samples (for example soil, grains and plant materials) from the first party, and transfer them to third parties for testing. 16. When contracting with sub-contractors, the second party must have the contract documented and explicitly include the sub-contractor’s commitment to carry out activities or supply in accordance with the provisions of organic farming, to allow inspectors to enter his facilities and machinery, and to present the required documents to verify compliance with the requirements of organic farming. 17. The second party shall keep a record of all incoming complaints, along with the measures taken to close the complaint and keep all documents with respect to the complaints received. 18. If any member from the group wishes to withdraw from the membership system, he must submit a written notice at least one month before the license expiration date. 19. The first party shall inform the second party, without delay, of the changes that may affect the ability to comply with the certification requirements such as:  * Legal, commercial, regulatory or ownership status. * Organization and Management. * Modifications to the product or method of production. * Contact address and production sites.  1. The second party is responsible for the complete confidentiality of all information and records of the first party, with the exception of information announced by the first party to the public. 2. Other. | | | | | | | | |
| **اعتماد الطرف الأول Approval of the representative of the first party** | | | | | | | | | | | | | |
| # | العضو | رمز قطع الأراضي التابعة له | التوقيع | | | | # | العضو | | | رمز قطع الأراضي التابعة له | | التوقيع |
|  | The member | Code of owned parcels | Signature | | | |  | The member | | | Code of owned parcels | | Signature |
|  |  |  |  | | | |  |  | | |  | |  |
|  |  |  |  | | | |  |  | | |  | |  |
|  |  |  |  | | | |  |  | | |  | |  |
|  |  |  |  | | | |  |  | | |  | |  |
|  |  |  |  | | | |  |  | | |  | |  |
|  |  |  |  | | | |  |  | | |  | |  |
|  |  |  |  | | | |  |  | | |  | |  |
|  |  |  |  | | | |  |  | | |  | |  |
|  |  |  |  | | | |  |  | | |  | |  |
| **اعتماد الطرف الثاني approval of the second party** | | | | **المدير العام**  **(General Manager)** | | | | | **المفتش الداخلي**  **(Internal inspector)** | | | **المدقق الداخلي**  **(Internal Auditor)** | |
| **الاسم** | | | |  | | | | |  | | |  | |
| **الاعتماد** | | | |  | | | | |  | | |  | |

تاريخ التعاقد Date of contract: ---------------

# **السجلات Records**

يرجى وضع علامة للتأكيد على أن الإجراءات / السجلات / المعلومات التالية ستكون متاحة للفحص بواسطة COAP إذا لزم الأمر:

Please tick to confirm that the following procedures/records/information will be available for inspection by COAP if required:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| المشتريات / المبيعات Purchases/Sales | شهادات المورد العضوية Supplier Organic Certs | | | تفاصيل المقاول من الباطن Sub-contractor Details | | |
| مواصفات المواد الخام Raw Material Specs | | التفتيش على البضائع Goods-In Inspection | | | وثائق الاستيراد Import Documentation | |
| التعبئة / الإنتاج Packing/Production | التتبع Traceability | | مراقبة المخزون Stock Control | | | تنظيف Cleaning |
| مواصفات التغليف Packaging Specifications | | شكاوى الزبون Customer Complaints | | | مكافحة الآفات Pest Control | |
| استدعاء المنتج (يجب تضمين تفاصيل الاتصال بـ COAP) Product Recall (must include COAP contact details) | | | تقارير التدقيق المنتظمة Regulatory Audit Reports | | | |

# **مراجعة الطلب (Application review)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **مراجعة Review** | | | | | | | **مقبولة؟ Accepted?** | |
| 1. بيانات مدخول قطع الأراضي   انطباق شروط العضو في المجموعة | | | | 1. Income of Land Parcels   Condition of member in the group | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. النظام الداخلي للمجموعة | | | | 1. Group Internal System | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. اتفاقية المجموعة   هل معتمد من جميع الأعضاء؟ | | | | 1. Group Agreement   Is approved by all members? | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| 1. تقييم إدارة المجموعة | | | | 1. Group Administration evaluation | | |  | |
| * المؤهلات العامة | | | | * Qualifications | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| * الخبرة العملية | | | | * Experience | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| * معرفة الزراعة العضوية | | | | * Knowledge of organic production | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| * تضارب المصالح | | | | * Conflict of interest | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| * السيرة الذاتية | | | | * CVs | | | نعم (Yes)  لا (No) | |
| **الإجراءات Actions** |  | | | | | | | |
|  | | | | | | | |
| تاريخ المراجعة  Date of review | |  | اعتماد المدير العام  GM approval | |  | اعتماد مدير منح الشهادات  Certification Director approval | |  |